金光平先生与契丹大小字、女真大小字
——纪念金光平先生逝世四十周年

金 适
(中国农业大学,北京 100094)

中图分类号: H211 文献标识码: E 文章编号: 1000 - 7873(2006)01 - 0141 - 02

契丹字和女真字都是我国的古文字,与众不同的是它们内部又各自以"大字"和"小字"之称而区别为两种不同体例的文字。女真字的创制在契丹字之后,史书亦明言"依契丹字制度"所制,是则"大字"、"小字"之称源于契丹人的命名。但是,契丹大字和契丹小字之间有何区别,《辽史》有说明;正如其后创制的女真大字和女真小字之间的異同《金史》亦无记载一样。于是,契丹大小字和女真大小字自发现后一个多世纪以来,曾被各国学者多方揣测而披上了神秘莫测的面纱。而最先一开这两幅面纱的人,便是中国学者金光平(爱新觉罗恒煦)先生。

1957年,金光平先生在对比研究了辽宁锦西出土的《萧孝忠墓志》和辽庆陵出土的辽帝、后哀冊之后指出,庆陵契丹字有单文,也有两个单文以上的拼合字,拼合字多是两个单文至七个单文连缀而成的复体。由此可知,契丹语是多音节语,由于一个语词音节的多寡,也就影响了一个字形的繁简。而锦西契丹字和庆陵契丹字相反,字形简单、整齐,与女真文相近。制字的方法,有的直接借用汉字,有的略改汉字的笔画。因此,《契丹国志》所谓"以隶书之半增损之"的契丹大字,正与锦西契丹字相合,而庆陵契丹字是模仿回鹘的表音文字,恰好与《辽史》所谓迭剌所制"数少而该贯"的契丹小字相合。《金史》载1119年女真大字创制之后又于1138年制女真小字,与女真大字并行使用。但现存的女真字石刻和《女真译语》的女真字与庆陵契丹字的字体不合,而与锦西契丹字的字体相近。由此可知,现存女真字是仿自契丹大字的女真大字,而女真小字则很可能是仿照契丹小字而制的一种音节字母连缀成文的文字。(载《考古学报》1957年第 2期)

1962年,金光平先生将契丹大小字和女真大小字的区别及特点作了进一一深入的论证,成为目前学术界通行的定论。(载《内蒙古大学学报》1962年第 2期)

金光平先生不幸于"文革"之中早逝,但是先生以敏锐的学术眼光洞察出契丹大小字、女真大小字的区别,为后继学者的研究指明了正确的方向。

自金光平先生对契丹大字做出科学论断以后,半个多世纪以来,契丹大字研究的进展始终处于迟缓状态。与之相比,契丹小字的研究在进入 21世纪以后出现了突飞猛进的局面。随著契丹小字墓志中的大量语词被解读、多数文法现象被阐释,这些都成为推动契丹大字研究的重要铺垫。大字和小字,文字

收稿日期: 2006 - 05 - 08
作者简介:金适,女(满族),中国农业大学教授,兼做金光平、金启孮先生学术著作整理、研究。

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

类型虽不同,但书写的是同一种语言。因此,以契丹小字的释读成果为基础、对比契丹大字的研究方法,就得以在短时间内将相当一部分契丹大字的音和意释读了出来。

金光平先生的孙女乌拉熙春,继承先生的学业,专攻契丹、女真文字研究。她根据现存契丹大字墓志所做的研究结果表明,共出现1002个契丹大字(不计异体字)。这个数字,为正确认识契丹大字的性质提供出一个崭新的根据。迄今为止,对契丹大字的性质有过种种看法,共同点不外都是"契丹大字是表意文字"。这些看法大约都是出自《契丹国志》卷一〈太祖大圣皇帝〉"渤海既平,乃制契丹文字三千馀言"那句话的误道。契丹大字的性质,简言之,就是"表意—音节文字"。但其中表示音节的字,又是一种不完全性的音节字,亦即同一个音节并不固定使用同一个字来表示。根据不同的场合,同一个音节往往有不同的文字面貌。用表意字表示词根语义;用表音字拼写词尾音节,这是典型的"表意—音节文字"的构成形式,女真大字继承了契丹大字的传统,沿著"表意—音节文字"的道路进一步发展,音节字较契丹大字更为合理而简洁。据金启孮先生和乌拉熙春共同编纂《女真文大辞典》时所统计的女真大字共1307个,通过"表意字后续表音字"、"复数表音字的组合"等方式可以用这些女真大字表示出所有的女真语词。女真大字既然是受契丹大字的启发而创制的,逆而推之,女真大字的这些表音方式必承自契丹大字。

金光平先生对女真小字的推测,也在十年之后由出土文物得到了证实。

自1972年至八十年代初,接连在河北、黑龙江、吉林等地发现刻有文字的金银符牌四面,符牌上方镌刻有近似汉字"主"的标记,这是宋人所记载的"阿骨打花押",则符牌当属金代遗物。这些符牌上的文字曾被认作契丹小字,但经乌拉熙春的考证结果表明,符牌上分成两组镌刻的六个字,都不见于契丹小字。其中的一个字与女真大字字形相同,证明符牌文字当属女真字系统的文字。这六个字以三个为一组拼写一个单词的表音方式,正与契丹小字相同。由此推定,这些符牌上的文字就是金熙宗创制的女真小字。

女真小字自1138年创制后史载1145年付诸使用,但迄今为止只发现了刻在符牌上的六个字,其他女真文字资料皆是女真大字。关于女真小字为何未得以广泛流传的原因,金启孮先生做过精辟的解释。主要原因在于女真小字继承了契丹小字的繁琐弊病。契丹小字不同于契丹大字的最大特点就是使用三百多个表音字,通过一定顺序堆垒为一个方块形状来拼写单词的语音。其制字初衷本是欲使文字与多音节粘着型的契丹语相适应,但堆垒的结果卻比契丹大字笔画繁冗。对于初学而言,契丹小字有其表音清晰、识读便利的优点;但对于实用而言,在书写上反不如契丹大字简便。女真大字既继承了契丹大字用表意字表示词根音节的传统,又兼取了契丹小字的表音特长,因此在二、三十年间就已经发展成为一种表意字和表音字相结合的既较契丹大字的表音明确、又较契丹小字的书写方便这样一种兼有契丹大小字双方优点的文字。而金熙宗所创制的女真小字,由符牌可知,这是一种单纯模拟契丹小字的文字,承袭了契丹小字书写繁冗的弊病,因此其创制意义与契丹小字补契丹大字不足之作用完全不能相提并论。所以,当金熙宗被弑以后,女真小字因其应用价值远逊于女真大字而终于被史所淘汰。

[责任编辑:赵阿平]

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net